



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвостилистическая интерпретация текста (английский)

Кафедра английской филологии
факультета иностранных языков

Образовательная программа
45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки
**Иностранные языки и межкультурный диалог
(основной язык – английский)**

Уровень высшего образования:
магистратура

Форма обучения:
очная

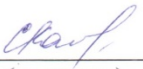
Статус дисциплины:
входит в обязательную часть ОПОП

Махачкала, 2021

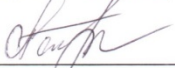
Рабочая программа дисциплины «Лингвостилистическая интерпретация текста (английский)» составлена в 2021 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) от «12» августа 2020 г. № 992.

Разработчики: к.ф.н. доцент Х.А.Дарбишева

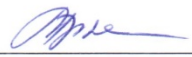
Рабочая программа дисциплины одобрена:
на заседании кафедры английской филологии от «02» июля 2021 г.,
протокол № 9

Зав. кафедрой  Кадачиева Х.М.
(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков
от «02» июля 2021 г., протокол № 7

Председатель  Хайбулаева А.М.
(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим
управлением «09» июля 2021 г.

Начальник УМУ  А.Г. Гасангаджиева

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Лингвостилистическая интерпретация текста (английский)» входит в модуль дисциплин профильной направленности образовательной программы *магистратуры* по направлению 45.04.02 Лингвистика (Иностранные языки и межкультурный диалог) и является обязательной для изучения.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с формированием коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения. Это предполагает подготовку специалиста-лингвиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, - специалиста, приобщенного к науке и культуре страны изучаемого языка, понимающего значение адекватного овладения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности; развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, предполагающей умение получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной беглой речи в широком диапазоне тем повседневного, профессионального и социокультурного общения; а также создание благоприятных условий для развития критического мышления, необходимого для творческой профессиональной деятельности.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общепрофессиональных - ОПК-5, профессиональных ПК- 3.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *практические занятия, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *контрольная работа, коллоквиум, тест*, и промежуточный контроль в форме *зачета* и *экзамена*.

Объем дисциплины 9 зачетных единиц, в том числе 324 в академических часах по видам учебных занятий

Семес тр	Учебные занятия							Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференциро ванный зачет, экзамен
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем					СРС, в том числе экза мен		
	Все го	из них						
Лекц ии		Лаборатор ные занятия	Практич еские занятия	КСР	консул ьтации			
2				128			160	
	324			128			160+36	экзамен

3. Цели освоения дисциплины

Цели и задачи изучения дисциплины соотносятся с общими целями ФГОС ВО по направлению 45.04.02 «Лингвистика». Основная **цель** курса состоит в формировании коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения. Это предполагает подготовку лингвиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, - специалиста, приобщенного к науке и культуре страны

изучаемого языка, понимающего значение адекватного овладения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности; развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, предполагающей умение получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной беглой речи в широком диапазоне тем повседневного, профессионального и социокультурного общения; а также создание благоприятных условий для развития критического мышления, необходимого для творческой профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

Данная учебная дисциплина входит в модуль дисциплин профильной направленности образовательной программы ВО 45.04.02 «Лингвистика» и является обязательной для изучения.

Курс «Лингвостилистическая интерпретация текста (английский)» занимает важное место в цикле лингвистических дисциплин, преподаваемых в магистратуре на факультете иностранных языков и предназначенных для студентов обоих курсов. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студентов в результате освоения дисциплин в рамках бакалавриата «Стилистика английского языка», «Язык английских СМИ».

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения).

Код и наименование компетенции из ОПОП	Код и наименование индикатора достижения компетенций (в соответствии с ОПОП)	Планируемые результаты обучения
ОПК- 5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами речевого общения в иноязычном социуме и традициями межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка	М.-ИОПК-5.1. Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации	<i>Знает:</i> основы социокультурной и межкультурной коммуникации
	М.-ИОПК-5.2. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.	<i>Умеет:</i> адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.
	М.-ИОПК-5.3. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.	<i>Умеет:</i> осуществлять адекватные социальные и профессиональные контакты <i>Владеет:</i> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
	М.-ИОПК-5.4. Соблюдает социокультурные и	<i>Знает:</i> основные конвенции речевого общения в

	этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	различных ситуациях иноязычного социума; правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка <i>Умеет:</i> выбирать наиболее соответствующие ситуациям речевого общения языковые средства.
	М.-ИОПК-5.5. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	<i>Знает:</i> основные модели социальных ситуаций и типичных сценариев взаимодействия; <i>Умеет:</i> определять основные модели и типичные сценарии иноязычного взаимодействия, этические и нравственные нормы поведения; <i>Владеет:</i> готовностью к иноязычному общению в рамках типичных моделей социальных ситуаций с соблюдением этических и нравственных норм поведения;
	М.-ИОПК-5.6. Корректно использует этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации	<i>Знает:</i> конвенции речевого общения, правила этикета, ритуалы, этические и нравственные нормы поведения, принятые в родной и иноязычных культурах; правила и традиции межкультурного профессионального общения <i>Умеет:</i> успешно осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие. <i>Владеет</i> навыками межкультурного профессионального общения.
ПК- 3 Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и	М.-ИПК-3.1. Знает основные теории и методы интерпретации текстов различных стилей;	<i>Знает:</i> основные категории текста; литературные стили, стилистические приемы;

лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.		
	М.-ИПК-3.2. Способен идентифицировать и анализировать категории текста на материале текстов различных стилей;	Умеет: анализировать языковые явления, комментировать стилистические приемы из изучаемого текста на иностранном языке;
	М.-ИПК-3.3. Способен проводить лингвистический анализ языковых единиц на уровне языка и в речи;	Умеет: вычленить прецедентные элементы в текстах; идентифицировать и анализировать лингвоформатные признаки медиатекстов различных жанров;
	М.-ИПК-3.4. Способен проводить лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ текстов письменной и устной языковой культуры	Знает: явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума Умеет: применять на практике базовые навыки сбора и анализа языковых и литературных фактов, с использованием традиционных методов и информационных технологий; Владеет: представлениями о проявлении лингвистических явлений на разных уровнях внутренней структуры языка;

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 9 зачетных единиц, 324 академических часов.

4.2. Структура дисциплины.

№ п/п	Разделы и темы дисциплины Семестр	итого	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточно й аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторн ые занятия	Контроль самост. раб.		
1	Модуль 1. Family Relations		4 - 10		16			20	Промежуточное тестирование, устный опрос, презентации, МРС
2	Модуль 2. Modern Technology		11- 17		16			20	Промежуточное тестирование, устный опрос, презентации, МРС
3	Модуль 3. Youth Problems		1-4		16			20	Промежуточное тестирование, устный опрос, презентации, МРС
4	Модуль 4. Cultural Life		5-9		16			20	Промежуточное тестирование, устный опрос, презентации, МРС
5	Модуль 5. Growing Concerns		10- 17		16			20	Промежуточное тестирование, устный опрос, презентации, МРС
6	Модуль 6. Loneliness and Alienation				16			20	Промежуточное тестирование, устный опрос, презентации, МРС
7	Модуль 7. Social and Political Life		8-17		16			20	Промежуточное тестирование, устный опрос, презентации, МРС
8	Модуль 8. Woman in modern life				16			20	Промежуточное тестирование, устный опрос, презентации, МРС
9	Модуль 9. Подготовка к экзамену								Экзамен: устный и письменный опрос
	Итого	324			128			160+3 6	

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

Модуль 1. National Stereotypes

В рамках данного модуля студенты изучают основные национально-культурные символы русско- и англоязычных этносов, страноведческие реалии и знакомятся с принципами отражения ЯКМ по признаку «свой» - «чужой» и их соответствия действительности.

Модуль 2. Modern Technology

Данный модуль направлен на развитие навыков чтения, понимания, обсуждения, реферирования, научно-популярных текстов по темам, связанным с различными аспектами сферы компьютерных и био-технологий. Кроме того магистранты знакомятся с основными направлениями обучения с применением высоких технологий, а также рассматривают вопросы этики современных технологий.

Модуль 3. Youth Problems

В рамках данного модуля студенты знакомятся с условиями проживания, обучения и досуга молодежи англоязычных стран, их проблемами в различных сферах жизни, путях их решения. Проводится сопоставление с аналогичными проблемами российской и дагестанской молодежи.

Модуль 4. Cultural Life

Темы, проходимые в рамках модулей – актуальные проблемы, отражаемые в печатных и электронных СМИ: насилие на телевидении / выборы и политические режимы/войны и региональные конфликты / дипломатия/ спорт.

Модуль 5. Growing concerns

В рамках данных модулей магистранты осваивают основную лексику по следующим разделам—"Гендерная политика", "Религиозные конфликты", "Окружающая среда", "Дискриминация" и др. Основной целью модулей является развитие коммуникативных навыков обучаемых в рамках указанных выше тем. Студенты учатся аргументировано высказывать свое мнение относительно затрагиваемых проблем с использованием адекватной лексики.

Модуль 6 . Loneliness and Alienation

Модуль 7. Social and Political Life.

Целью данного модуля является совершенствование навыков чтения газетно-публицистических текстов по основным социально-экономическим и политическим проблемам современного общества.

Модуль 8. Woman in modern life

Данный модуль направлен на развитие навыков чтения, понимания, обсуждения, реферирования, научно-популярных текстов по темам, связанным с ролью женщин в современном обществе.

Модуль 9. Environmental protection

Темы, проходимые в рамках модуля – актуальные проблемы, отражаемые в печатных и электронных СМИ: окружающая среда, загрязнение, насилие на телевидении / выборы и политические режимы/войны и региональные конфликты / дипломатия/ спорт.

Модуль 9 . Подготовка к экзамену

Примечание: Text Analysis является сквозным для всех модулей. Материалы для преподавания Text Analysis направлены на ознакомление магистрантов с основными понятиями лингвоконцептуального анализа текстов различной жанровой направленности.

Модуль 8. Подготовка к экзамену

2.3. Темы практических занятий

Модуль 1. National Stereotypes

Тема 1. The role of national stereotypes

Тема 2. Modern national Stereotypes

Тема 3. Two countries, two cultures: national stereotypes.

Literary Text Analysis

Render the article

Статья

Модуль 2. Modern Technology

Тема 1. Advances in Communication Industry that have Changed Our Life

Тема 2. Hi-tech Education

Literary Text Analysis

Render the article

Модуль3. Youth Problems

Тема1. The politics of extremists to involve youth to become their members

Тема 2. Unemployment and its consequences for young people.

Тема 3. Youth subcultures and my attitude to them.

Literary Text Analysis

Render the article

Модуль4. Cultural Life

Тема 1. Why is cultural diversity a positive thing?

Тема 2. What are the causes of cultural misunderstanding?

Literary Text Analysis

Render the article

Модуль5. Growing Concerns

Тема 1. Globalization: pros and cons

Тема 2. Tolerance

Literary Text Analysis

Render the article

Модуль 6. Loneliness and Alienation

Тема 1. Loneliness

Тема 2. Alienation

Literary Text Analysis

Render the article

Модуль7. Social and Political Life.

Тема 1. Diplomacy and War

Тема 2. Currents news in the world

Literary Text Analysis

Render the article

Модуль 8. Woman in modern life

Тема 1. Women and politics

Тема 2. Women in upbringing

Literary Text Analysis

Render the article

Модуль 9. Подготовка к экзамену

5. Образовательные технологии

Предусматриваются следующие образовательные технологии:

1. традиционные и интерактивные занятия с дискурсивной практикой обучения;
2. использование ситуационно-тематических и лингвистических задач, разбор конкретных лингвистических ситуаций;
3. письменные и/или устные домашние задания, подготовка презентаций по темам «Youth problems», «Local Conflicts and Terrorism» и др., презентации PowerPoint по темам «Biotiechnology», «National Stereotypes» и др.;
4. консультации преподавателя;
5. самостоятельная работа магистрантов, в которую входит освоение практического материала, подготовка к практическим занятиям с использованием интернета и электронных библиотек, выполнение письменных работ, подготовка презентаций PowerPoint.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Особое место в освоении дисциплины «Лингвостилистическая интерпретация текста (английский)» занимает самостоятельная работа, на которую приходится половина из общего количества часов, отводимых на данную дисциплину (160 часов).

Правильная организация самостоятельной работы магистрантов позволит решить проблему нехватки аудиторных занятий.

Виды самостоятельной работы включают:

- чтение художественной литературы, выполнение упражнений и написание эссе по прочитанному произведению;
- чтение общественно-публицистических статей и их реферирование;
- прослушивание оригинальных записей и их воспроизведение;
- написание эссе на определенную проблематику;
- вынесение некоторых модулей на самостоятельную подготовку.

Данные виды деятельности обеспечивают интеграцию самостоятельной и аудиторной работы магистрантов. Работа организована таким образом, что магистранты отчитываются о проделанной работе как в устной, так и в письменной форме.

Эффективность самостоятельной работы магистрантов оценивается по ряду критериев:

- степень освоения материала;
- умение аргументировано построить устное или письменное сообщение по данной теме;
- умение поддержать беседу на данную тему;
- владение лексическим минимумом по данной теме.

Все темы в рамках каждого модуля предполагают как аудиторную, так и внеаудиторную работу студентов. В рамках внеаудиторной нагрузки магистранты должны прослушать или просмотреть определенные аудио- и видеозаписи, прочитать не менее 400 страниц художественного текста, составить монологи по каждой теме.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

При изучении учебной дисциплины рекомендуются следующие **виды самостоятельной работы** магистрантов:

- подготовка к аудиторным занятиям (в соответствии с планами занятий);
- выполнение отдельных видов самостоятельной работы, предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины, в том числе: написание эссе и иных письменных работ, выполнение практических заданий, связанных со сбором и анализом фактического материала, поиском материалов в Интернете, решение задач, разбор конкретных ситуаций, подготовка к выполнению тестовых и творческих заданий и др.

Выполнение самостоятельной работы магистрантами контролируется в ходе практических занятий, на консультациях, при проверке выполненных заданий, в процессе самоконтроля.

Подготовка к зачету. Подготовка к экзамену.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости

Разделы и темы для самостоятельного изучения	Виды и содержание самостоятельной работы	Учебно-методическое обеспечение
Модуль 1. National Stereotypes		
The role of national stereotypes in the world	Подготовка презентаций	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11;
Modern national stereotypes	Подготовка презентации PowerPoint	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11; пункт 9 – 1,2,6,7.
Модуль 2. Cultural Life		
Why is Cultural Diversity a positive thing?	Подготовка презентаций	
What are the causes of cultural misunderstanding?	Подготовка презентации PowerPoint	
Модуль 3. Youth Problems		
Unemployment and its consequences for young people.	Подготовка презентаций	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11;
Youth subcultures: pros and cons	Подготовка презентаций	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11; пункт 9 – 1,2,6,7.
Social problems of young people	Подготовка реферирования статьи	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11; пункт 9 – 1,6.
Модуль 4. Modern Technology		
Biotechnology	Подготовка сообщения	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б –

		11;
Environmental Damage	Выполнение лингвоконцептуального анализа научно-популярного текста	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11; пункт 9 – 1,2,6,7.
Literary Text Analysis	Анализ художественного произведения	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11;
Модуль 5. Growing Concerns		
Globalization: pros and cons	Подготовка презентаций	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11;
Tolerance. Religion and Society	Подготовка презентации PowerPoint	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11; пункт 9 – 1,2,6,7.
Publicist Essay Style (Part1)	Анализ публицистической статьи	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11;
Модуль 6. Loneliness and Alienation.		
Loneliness and Alienation	Подготовка презентации PowerPoint	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11; пункт 9 – 1,2,6,7.
Модуль 7. Social and Political Life.		
Diplomacy and War	Подготовка презентации PowerPoint (10 часов)	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11; пункт 9 – 1,2,6,7.
Currents news in the world	Подготовка презентации PowerPoint (10 часjd)	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11;
Модуль 8. Women in modern life		
Women and politics	Подготовка презентации PowerPoint (20 часа)	См. пункт 8 а – 1,2,3; 8 б – 11;

Методические рекомендации

Самостоятельная работа магистрантов является важным компонентом образовательного процесса, формирующим личность студента, его мировоззрение и культуру профессиональной деятельности, способствует развитию способности к самообучению и постоянного повышения своего профессионального уровня.

Целью самостоятельной работы студентов является овладение практическими знаниями, профессиональными умениями и навыками по профилю изучаемой дисциплины, опытом творческой, исследовательской деятельности.

Самостоятельная работа студентов по данной дисциплине способствует развитию умений и навыков говорения, письма, чтения и аудирования иноязычной информации,

способности анализировать, делать выводы, отбирать и творчески использовать изучаемый материал; умения излагать собственные суждения и оценки, тренировать и развивать собственные навыки говорения и мышления на иностранном языке.

Самостоятельная работа является обязательной для каждого студента, ее объем определяется учебным планом. Играя важную роль в усвоении материалов дисциплины, самостоятельная подготовка студентов основывается на изучении и анализе материалов из основных и дополнительных литературных источников, выполнении ряда практических заданий, тестов.

Организирующую и координирующую функцию при выполнении данного вида деятельности выполняют контрольные вопросы и задания для самостоятельной работы, а также задания для контролируемой самостоятельной работы студентов, представленные в программе. Контроль выполнения заданий проводится на практических занятиях либо индивидуально.

Необходимыми условиями для самостоятельной работы студентов являются следующие:

1. Мотивация самостоятельной работы
2. Поэтапное планирование самостоятельной работы
3. Наличие и доступность необходимого учебно-методического материала
4. Консультационная помощь преподавателя
5. Система регулярного контроля качества выполненной самостоятельной работы.

Проверка контроля качества выполненной самостоятельной работы студента осуществляется на каждом занятии путем устного и письменного опроса, выполнения тестов, контрольных работ по изученному материалу. Регулярно проводятся письменные контрольные работы, позволяющие оценить степень усвоения студентами пройденного материала. Контроль за самостоятельной работой студентов рекомендуется проводить после изучения каждого модуля учебной программы.

Студент должен самостоятельно изучить теоретический материалы занятий, которые обсуждаются и объясняются в случае необходимости уже в присутствии преподавателя.

С целью достижения наибольшей эффективности учебные материалы повсеместно разделам (темам) курса представлены в рабочей программе дисциплины и снабжены дополнительно вопросами для самоконтроля и тестовыми заданиями различного уровня сложности, позволяющими обучаемому самостоятельно определить уровень овладения той или иной темой дисциплины.

Методика проведения контрольных мероприятий

Промежуточный контроль осуществляется посредством тестирования студентов по изученным темам, благодаря контрольным работам согласно примерной тематике и структуре вопросов, которые представлены в разделе 6.3.

Итоговый контроль проходит в 3 этапа:

- Работа студента на практических занятиях;
- Письменный контроль, направленный на отслеживание уровня знания студентов.

Результаты данного мероприятия покажут и преподавателю и студентам их уровень готовности к экзамену.

- Устный контроль в виде экзамена по билетам, составленным с учетом тематики изученного материала в соответствии с теми дидактическими единицами, которыми по окончании курса должен овладеть студент, согласно государственному стандарту.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Типовые контрольные задания

Вопросы для самоконтроля по курсу

1. Diplomacy and War
2. Elections
3. Undemocratic regimes
4. The Business Pages
5. Work, Unemployment and Welfare
6. Crime and Punishment
7. Media
8. Entertainment and the Arts
9. Social problems of young people.
10. Unemployment and its consequences for young people.
11. Terrorism and fight against it.
12. Youth subcultures and my attitude to them.
13. Weapons Proliferation
14. Biotechnology
15. Environmental Damage
16. Political Correctness
17. The Politics of Gender
18. Globalization: pros and cons
19. Local Conflicts and Terrorism
20. Tolerance

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулю, итоговый контроль по дисциплине предполагают следующее распределение баллов.

Текущий контроль:

- ☐ посещаемость занятий __10__ баллов
- ☐ активное участие на практических занятиях __50__ баллов
- ☐ выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ __40__ баллов

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля 100 баллов.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю проводится преимущественно в форме тестирования.

Максимальное количество баллов за промежуточный контроль по одному модулю – 100 баллов. Результаты всех видов учебной деятельности за каждый модульный период оценивается рейтинговыми баллами.

Итоговый контроль по дисциплине осуществляется преимущественно в форме тестирования по балльно-рейтинговой системе, максимальное количество которых равно – 100 баллов.

Итоговая оценка по дисциплине выставляется в баллах. Удельный вес итогового контроля в итоговой оценке по дисциплине составляет 50%, среднего балла по всем модулям 50% – «51 и выше» баллов – зачет (1 семестр).

Во втором семестре предусматривается экзамен. Итоговый контроль по дисциплине проводится в два этапа: письменный (50 баллов) и устный (50 баллов).

Письменная часть включает лексико-грамматическую работу, сочинение и аудирование.

В устную часть включены: перевод предложений, изложение общественно-политического текста и беседа по затронутым темам, а также беседа по теме в пределах изученного в рамках модулей материала.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная отметка в принятой системе

баллов, характеризующая качество освоения студентом знаний, умений и навыков по данной дисциплине.

Шкала соответствия рейтинга итоговой оценке (по пятибалльной системе):

- 86-100 баллов – «отлично»
- 66-85 – «хорошо»
- 51-65 – «удовлетворительно»

Организация самостоятельной работы

Особое место в освоении дисциплины «Лингвостилистическая интерпретация текста (английский)» занимает самостоятельная работа, на которую приходится половина из общего количества часов, отводимых на данную дисциплину (160 часов).

Правильная организация самостоятельной работы магистрантов позволит решить проблему нехватки аудиторных занятий.

Виды самостоятельной работы включают:

- чтение художественной литературы, выполнение упражнений и написание эссе по прочитанному произведению;
- чтение общественно-публицистических статей и их реферирование;
- прослушивание оригинальных записей и их воспроизведение;
- написание эссе на определенную проблематику;
- вынесение некоторых модулей на самостоятельную подготовку.

Данные виды деятельности обеспечивают интеграцию самостоятельной и аудиторной работы магистрантов. Работа организована таким образом, что магистранты отчитываются о проделанной работе как в устной, так и в письменной форме.

Эффективность самостоятельной работы магистрантов оценивается по ряду критериев:

- степень освоения материала;
- умение аргументировано построить устное или письменное сообщение по данной теме;
- умение поддержать беседу на данную тему;
- владение лексическим минимумом по данной теме.

Все темы в рамках каждого модуля предполагают как аудиторную, так и внеаудиторную работу студентов. В рамках внеаудиторной нагрузки магистранты должны прослушать или просмотреть определенные аудио- и видеозаписи, прочитать не менее 400 страниц художественного текста, составить монологи по каждой теме.

Задания для промежуточного контроля Модуль 1

Listening

Questions 1-7

Complete the form below, using **NO MORE THAN THREE WORDS AND/OR A NUMBER** for each answer.



Department: Motor Insurance

Client details:

Name: Elisabeth **1**

Date of birth: 8.10.1975

Address: **2** (street)
Callington (town)

Policy number: **3**

Accident details:

Date: **4**

Time: Approx. **5**

Supporting evidence: **6**

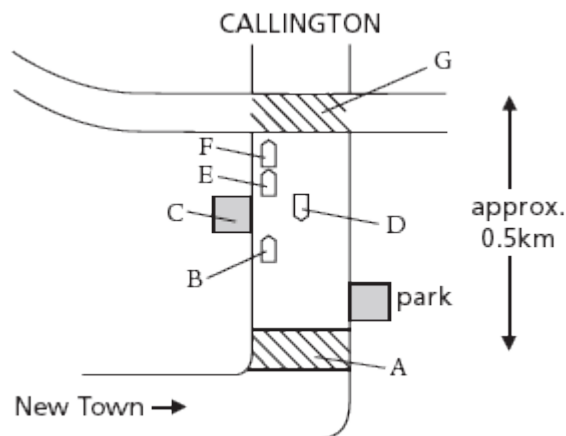
Medical problems

(if any): **7** injuries

[Show Answer](#) - [Hide Answer](#)

Questions 8-10

Label the diagram/plan below. Write the correct letter, **A–G**, next to questions **8–10**.



8 traffic lights

9 petrol station

10 blue van

Questions 11-14

Complete the sentences below, using **NO MORE THAN THREE WORDS** for each answer.

11. Dormouse numbers have fallen as well as in the UK.

12. Dormice are about as heavy as two

13. You are most likely to have seen a dormouse in a

14. In the UK, dormice probably live in hedges and woods, and next to

[Show Answer](#) - [Hide Answer](#)

Questions 15-17

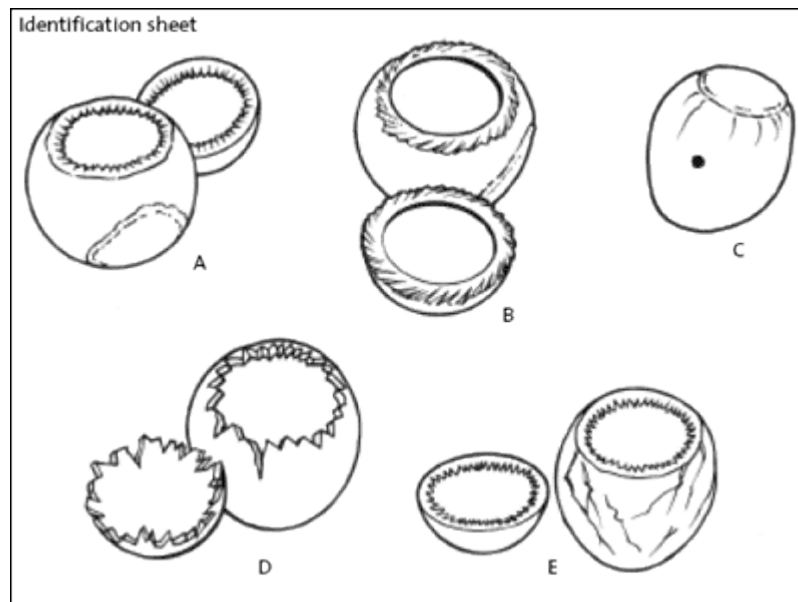
Label the identification sheet below. Write the correct letter **A–E** next to questions **5–8**.

15. opened by woodmice

16. opened by voles

17. opened by dormice

[Show Answer](#) - [Hide Answer](#)



Questions 18-20

Complete the summary below, using **NO MORE THAN ONE WORD** in each space.

If you find nuts opened by dormice **18** where you found them. Put them into some kind of **19** and **20** them (name and address). Post them to Action for Wildlife.

READING

The coral reefs of Agatti Island

A Agatti is one of the Lakshadweep Islands off the southwest coast of India. These islands are surrounded by lagoons and coral reefs which are in turn surrounded by the open ocean. Coral reefs, which are formed from the skeletons of minute sea creatures, give shelter to a variety of plants and animals, and therefore have the potential to provide a stream of diverse benefits to the inhabitants of Agatti Island.

B In the first place, the reefs provide food and other products for consumption by the islanders themselves. Foods include different types of fish, octopus and molluscs, and in the case of poorer families these constitute as much as 90% of the protein they consume. Reef resources are also used for medicinal purposes. For example, the money cowrie, a shell known locally as Vallakavadi, is commonly made into a paste and used as a home remedy to treat cysts in the eye.

C In addition, the reef contributes to income generation. According to a recent survey, 20% of the households on Agatti report lagoon fishing, or shingle, mollusc, octopus and cowrie collection as their main occupation (Hoon et al, 2002). For poor households, the direct contribution of the reef to their financial resources is significant: 12% of poor households are completely dependent on the reef for their household income, while 59% of poor households rely on the reef for 70% of their household income, and the remaining 29% for 50% of their household income.

D Bartering of reef resources also commonly takes place, both between islanders and between islands. For example, Agatti Island is known for its abundance of octopus, and this is often used to obtain products from nearby Androth Island. Locally, reef products may be given by islanders in return for favours, such as help in constructing a house or net mending, or for other products such as rice, coconuts or fish.

E The investment required to exploit the reefs is minimal. It involves simple, locally available tools and equipment, some of which can be used without a boat, such as the fishing practice known as Kat moodsal. This is carried out in the shallow eastern lagoon of Agatti by children and adults, close to shore at low tide, throughout the year. A small cast net, a leaf bag, and plastic slippers are all that are required, and the activity can yield 10–12 small fish (approximately 1 kg) for household consumption. Cast nets are not expensive, and all the households in Agatti own at least one. Even the boats, which operate in the lagoon and near-shore reef, are constructed locally and have low

running costs. They are either small, non-mechanised, traditional wooden rowing boats, known as Thonis, or rafts, known as Tharappam.

F During more than 400 years of occupation and survival, the Agatti islanders have developed an intimate knowledge of the reefs. They have knowledge of numerous different types of fish and where they can be found according to the tide or lunar cycle. They have also developed a local naming system or folk taxonomy, naming fish according to their shape. Sometimes the same species is given different names depending on its size and age. For example, a full grown Emperor fish is called Metti and a juvenile is called Killokam. The abundance of each species at different fishing grounds is also well known. Along with this knowledge of reef resources, the islanders have developed a wide range of skills and techniques for exploiting them. A multitude of different fishing techniques are still used by the islanders, each targeting different areas of the reef and particular species.

G The reef plays an important role in the social lives of the islanders too, being an integral part of traditions and rituals. Most of the island's folklore revolves around the reef and sea. There is hardly any tale or song which does not mention the traditional sailing crafts, known as Odams, the journeys of enterprising 'heroes', the adventures of sea fishing and encounters with sea creatures. Songs that women sing recollect women looking for returning Odams, and requesting the waves to be gentler and the breeze just right for the sails. There are stories of the benevolent sea ghost baluvam, whose coming to shore is considered a harbinger of prosperity for that year, bringing more coconuts, more fish and general well-being.

H The reef is regarded by the islanders as common property, and all the islanders are entitled to use the lagoon and reef resources. In the past, fishing groups would obtain permission from the Amin (island head person) and go fishing in the grounds allotted by him. On their return, the Amin would be given a share of the catch, normally one of the best or biggest fish. This practice no longer exists, but there is still a code of conduct or etiquette for exploiting the reef, and common respect for this is an effective way of avoiding conflict or disputes.

I Exploitation of such vast and diverse resources as the reefs and lagoon surrounding the island has encouraged collaborative efforts, mainly for purposes of safety, but also as a necessity in the operation of many fishing techniques. For example, an indigenous gear and operation known as Balafadal involves 25–30 men. Reef gleaning for cowrie collection by groups of 6–10 women is also a common activity, and even today, although its economic significance is marginal, it continues as a recreational activity.

Choose the correct heading for each paragraph from the list of headings below.

List of Phrases

- | | |
|------------------------------------|---|
| i Island legends | vii The social nature of reef occupations |
| ii Resources for exchange | viii Resources for islanders' own use |
| iii Competition for fishing rights | ix High levels of expertise |
| iv The low cost of equipment | x Alternative sources of employment |
| v Agatti's favourable location | xi Resources for earning money |
| vi Rising income levels | xii Social rights and obligations |

- 1) Paragraph A
- 2) Paragraph B
- 3) Paragraph C
- 4) Paragraph D
- 5) Paragraph E
- 6) Paragraph F
- 7) Paragraph G
- 8) Paragraph H
- 9) Paragraph I

Questions 10-13

Choose the correct letter, A, B, C or D.

- 10) What proportion of poor households get all their income from reef products?
 A 12%
 B 20%
 C 29%
 D 59%
- 11) Kat moodsal fishing
 A is a seasonal activity.
 B is a commercial activity.
 C requires little investment.
 D requires use of a rowing boat.
- 12) Which characteristic of present-day islanders do the writers describe?
 A physical strength
 B fishing expertise
 C courage
 D imagination
- 13) What do the writers say about the system for using the reef on Agatti?
 A Fish catches are shared equally.
 B The reef owner issues permits.
 C There are frequent disputes.
 D There is open access.

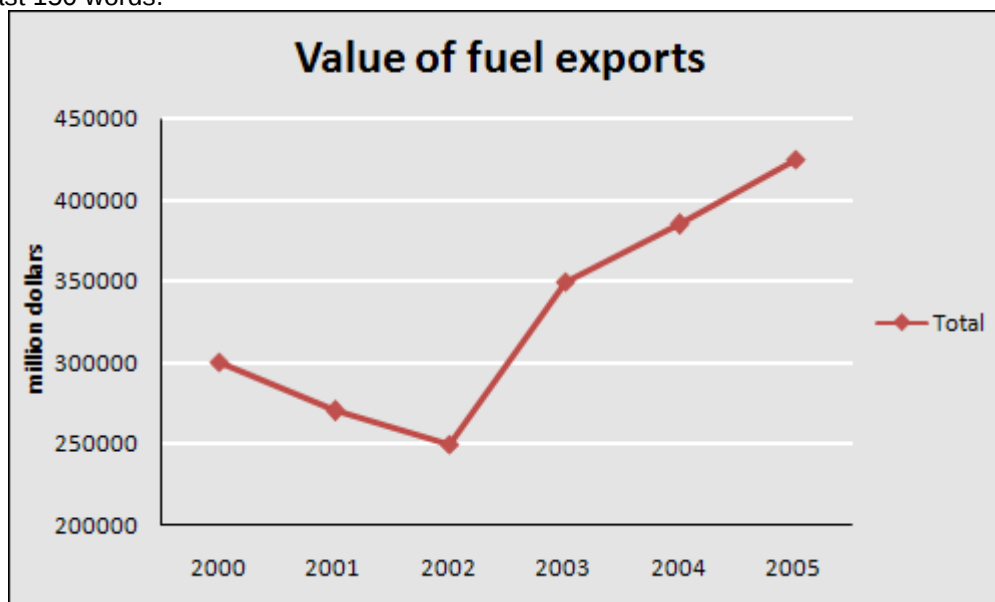
МОДУЛЬ 2

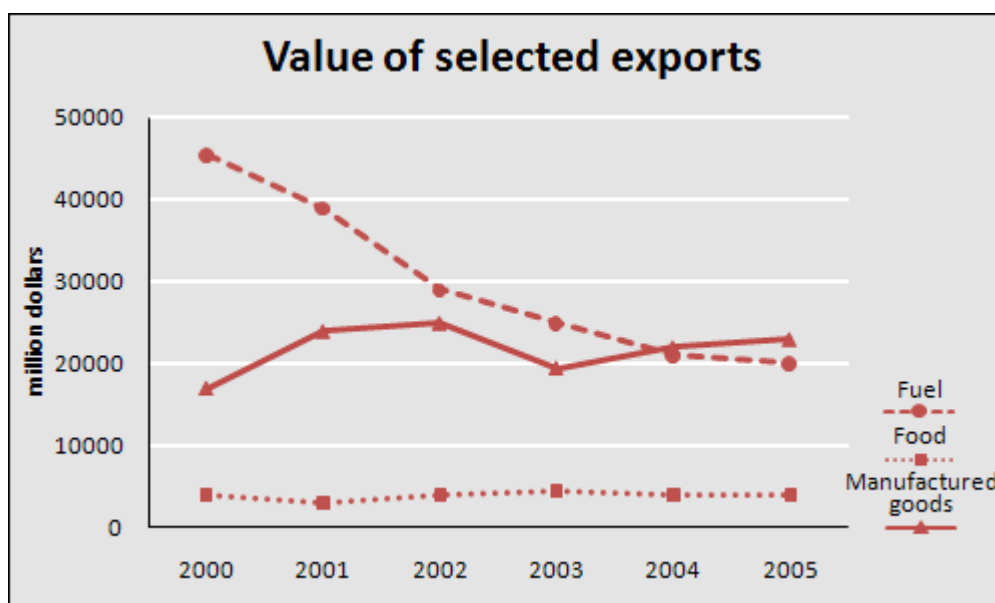
You should spend about 20 minutes on this task.

The graph below shows the total value of exports and the value of fuel, food and manufactured goods exported by one country from 2000 to 2005.

Summarize the information by selecting and reporting the main features, and make comparisons where relevant.

Write at least 150 words.





МОДУЛЬ 3

You should spend about 40 minutes on this task.

Tests and examinations are a central feature of school systems in many countries. Do you think the educational benefits of testing outweigh any disadvantages?

Give reasons for your answer, and include any relevant examples from your own knowledge or experience.

You should write at least 250 words.

МОДУЛЬ 4

READING PASSAGE

Urban planning in Singapore

British merchants established a trading post in Singapore in the early nineteenth century, and for more than a century trading interests dominated. However, in 1965 the newly independent island state was cut off from its hinterland, and so it set about pursuing a survival strategy. The good international communications it already enjoyed provided a useful base, but it was decided that if Singapore was to secure its economic future, it must develop its industry. To this end, new institutional structures were needed to facilitate, develop, and control foreign investment. One of the most important of these was the Economic Development Board (EDB), an arm of government that developed strategies for attracting investment. Thus from the outset, the Singaporean government was involved in city promotion.

Towards the end of the twentieth century, the government realised that, due to limits on both the size of the country's workforce and its land area, its labour-intensive industries were becoming increasingly uncompetitive. So an economic committee was established which concluded that Singapore should focus on developing as a service centre, and seek to attract company headquarters to serve South East Asia, and develop tourism, banking, and offshore activities. The land required for this service-sector orientation had been acquired in the early 1970s, when the government realised that it lacked the banking infrastructure for a modern economy. So a new banking and corporate district, known as the 'Golden Shoe', was planned, incorporating the historic commercial area. This district now houses all the major companies and various government financial agencies.

Singapore's current economic strategy is closely linked to land use and development planning. Although it is already a major city, the current development plan seeks to ensure Singapore's continued economic growth through restructuring, to ensure that the facilities needed by future business are planned now. These include transport and telecommunication infrastructure, land, and environmental quality. A major concern is to avoid congestion in the central area, and so the latest plan deviates from previous plans by having a strong decentralisation policy. The plan makes provision for four major regional centres, each serving 800,000 people, but this does not mean that

the existing central business district will not also grow. A major extension planned around Marina Bay draws on examples of other 'world cities', especially those with waterside central areas such as Sydney and San Francisco. The project involves major land reclamation of 667 hectares in total. Part of this has already been developed as a conference and exhibition zone, and the rest will be used for other facilities. However the need for vitality has been recognised and a mixed zoning approach has been adopted, to include housing and entertainment.

One of the new features of the current plan is a broader conception of what contributes to economic success. It encompasses high quality residential provision, a good environment, leisure facilities and exciting city life. Thus there is more provision for low-density housing, often in waterfront communities linked to beaches and recreational facilities. However, the lower housing densities will put considerable pressure on the very limited land available for development, and this creates problems for another of the plan's aims, which is to stress environmental quality. More and more of the remaining open area will be developed, and the only natural landscape surviving will be a small zone in the centre of the island which serves as a water catchment area. Environmental policy is therefore very much concerned with making the built environment more green by introducing more plants – what is referred to as the 'beautification' of Singapore. The plan focuses on green zones defining the boundaries of settlements, and running along transport corridors. The incidental green provision within housing areas is also given considerable attention.

Much of the environmental provision, for example golf courses, recreation areas, and beaches, is linked to the prime objective of attracting business. The plan places much emphasis on good leisure provision and the need to exploit Singapore's island setting. One way of doing this is through further land reclamation, to create a whole new island devoted to leisure and luxury housing which will stretch from the central area to the airport. A current concern also appears to be how to use the planning system to create opportunities for greater spontaneity: planners have recently given much attention to the concept of the 24-hour city and the cafe society. For example, a promotion has taken place along the Singapore river to create a cafe zone. This has included the realisation, rather late in the day, of the value of retaining older buildings, and the creation of a continuous riverside promenade. Since the relaxation in 1996 of strict guidelines on outdoor eating areas, this has become an extremely popular area in the evenings. Also, in 1998 the Urban Redevelopment Authority created a new entertainment area in the centre of the city which they are promoting as 'the city's one-stop, dynamic entertainment scene'.

In conclusion, the economic development of Singapore has been very consciously centrally planned, and the latest strategy is very clearly oriented to establishing Singapore as a leading 'world city'. It is well placed to succeed, for a variety of reasons. It can draw upon its historic roots as a world trading centre; it has invested heavily in telecommunications and air transport infrastructure; it is well located in relation to other Asian economies; it has developed a safe and clean environment; and it has utilised the international language of English.

Questions 1 - 6

Complete the summary below using words from the box.

decentralisation	fuel	industry	Industry
hospitals	loans	deregulation	Service
trade	transport	entertainment	Recycling
labour	tourism	hygiene	Beautification
agriculture			

Singapore

When Singapore became an independent, self-sufficient state it decided to build up its **1**....., and government organisations were created to support this policy. However, this initial plan met with limited success due to a shortage of **2** and land. It was therefore decided to develop the **3** sector of the economy instead.

Singapore is now a leading city, but planners are working to ensure that its economy continues to grow. In contrast to previous policies, there is emphasis on **4** In addition, land will be recovered to extend the financial district, and provide **5** as well as housing. The government also plans to

improve the quality of Singapore's environment, but due to the shortage of natural landscapes it will concentrate instead on what it calls 6

Questions 6-13

Do the following statements agree with the information given in Reading Passage

In boxes 1-6 on your answer sheet, write

TRUE if the statement is true according to the passage

FALSE if the statement is false according to the passage

NOT GIVEN if the information is not given in the passage

- 7) After 1965, the Singaporean government switched the focus of the island's economy.
- 8) The creation of Singapore's financial centre was delayed while a suitable site was found.
- 9) Singapore's four regional centres will eventually be the same size as its central business district.
- 10) Planners have modelled new urban developments on other coastal cities.
- 11) Plants and trees are amongst the current priorities for Singapore's city planners.
- 12) The government has enacted new laws to protect Singapore's old buildings.
- 13) Singapore will find it difficult to compete with leading cities in other parts of the world.

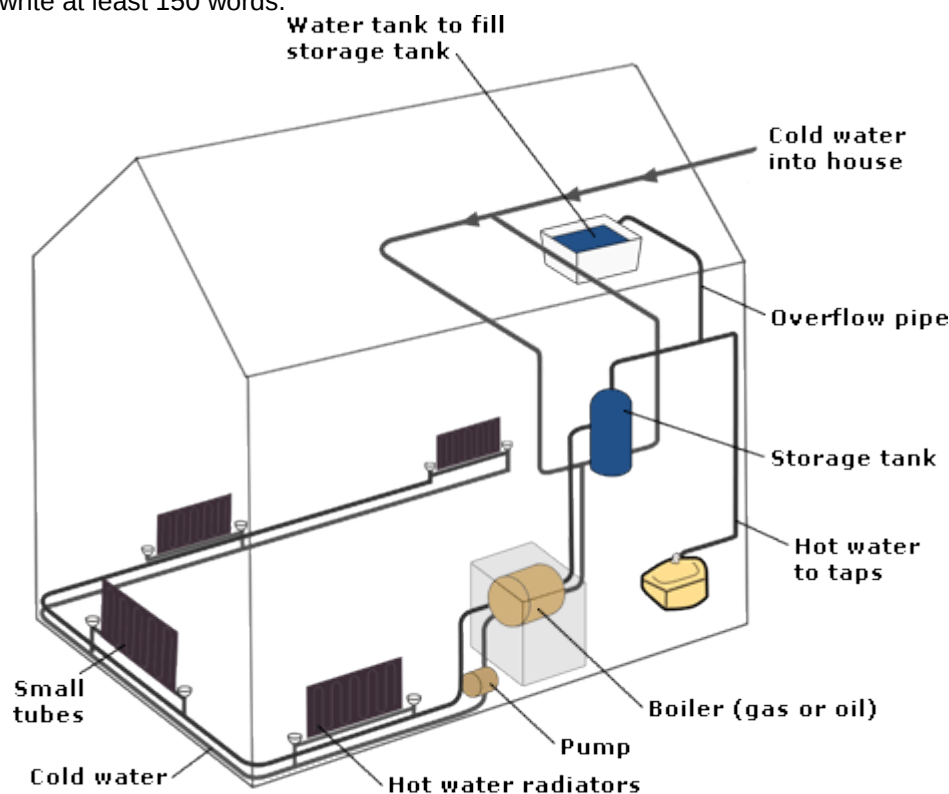
МОДУЛЬ 5

You should spend about 20 minutes on this task.

The diagram below shows how a central heating system in a house works.

Summarise the information by selecting and reporting the main features, and make comparisons where relevant.

You should write at least 150 words.



www.ielts-exam.net

You should spend about 40 minutes on this task.

Write about the following topic:

The number of overweight children in developed countries is increasing. Some people think this is due to problems such as the growing number of fast food outlets. Others believe that parents are to blame for not looking after their children's health.

To what extent do you agree with these views?

Give reasons for your answer and include any relevant examples from your own knowledge or experience.

Write at least 250 words.

МОДУЛЬ 6.

Read the text “The Ethics of Euthanasia” and analyze it.

МОДУЛЬ 7.

Make a lingual-cultural analysis of one of the following stories:

- 1) *Judgment Seat* by S. Maugham
- 2) *Two boys at Grind Bros* by H. Lawson
- 3) *Sniper* by Liam O’Flaherty

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

а) Адрес сайта

<http://fia.dgu.ru/Page.aspx?>

http://cathedra.dgu.ru/EducationalProcess_Umk.aspx?Value=11&id=50

б) основная литература:

1. Черкасова И.П. Художественный текст. Понимание и интерпретация аксиологической системы. Армавир, 2014. 136 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54537.html>
2. Орлова Н.В. Анализ и интерпретация текста Омск:, 2015. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59583.html>
3. Ворошкевич Д.В. Пособие по лингвокультурологическому анализу текста М., 2016. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70013.html>
4. Апальков В.Г. Практикум по культуре речевого общения М., 2010. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11075.html>.
5. Тбоева З.Э. Практикум по культуре речевого общения по направлению подготовки Владикавказ, 2016. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/64549.html>

б) дополнительная литература:

1. Художественный текст. Современные интерпретации Калининград. 2011. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23955.html>.
2. Dubovik M.E., Stulov Y.V., Dubovik E.L. A Guide of Written English. Минск: Высшая школа, 1990
3. Старикова Е.Н., Нестеренко Н.Н. Британская пресса: углубленное чтение. – М., 2001

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. Фрейзер И.В. Компьютерная обучающая и контролирующая программа “Stylistics of the English Language”. Ставрополь, 2009 г.
2. <http://www.voaspecialenglish.com>
3. <http://www.eslgold.com/>
4. www.thefreedictionary.com
5. <http://www.englishforums.com/English/>
6. <http://www.english-to-go.com>

7. www.podcastsinenglish.com/index.htm .
9. <http://www.edu.ru/modules.php?op=modload&a...tsD&show=10>
10. <http://www.merriam-webster.com/dictionary.htm>
11. <http://www.thefreedictionary.com/>
12. http://www.1911encyclopedia.org/Main_Page
13. <http://www.lingvo.ru/lingvo/>
14. <http://www.westegg.com/cliche/>
15. <http://www.owl.net.rice.edu/~ling215/NewWords/index.html>
16. <http://www.yourdictionary.com/languages/ge...ic.html#english>
17. <http://www.onelook.com/>
18. http://www.langinfo.ru/index.php?sect_id=2792#
19. http://www.posobiya.ru/NACH_SKOOL/INOSTR/index.html
20. <http://www.school.edu.ru/default.asp>
21. www.punoftheday.com
22. www.clichesite.com.
23. Keeping Up Appearances. A British sitcom. Created and written by Roy Clarke, aired on BBC1 from 1990 to 1995 — 4 episodes.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Успешное усвоение дисциплины не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. Студенты обучаются навыкам работы со словарями, текстом, лексическими упражнениями, активизации лексики в речи. Введение лексических единиц проводится способом толкования (дефиниций), путем определения класса, категорий, семантических характеристик, способом соотнесения словарных статей в одно- и двуязычных словарях.

На занятиях студенты выполняют упражнения, направленные на формирование и закрепление навыков, существенных для эффективного овладения языком средств массовой информации. Система упражнений помогает учащимся лучше понять специфику языка прессы и усвоить необходимый лексический и грамматический материал. Студенты должны иметь понятие о типах газет, основных разделах, изучить грамматические признаки газетных заголовков, структуре статьи.

В качестве важного компонента обучения иностранным языкам выделяются умения, необходимые для успешной учебной деятельности. Данные умения можно развивать самостоятельно и с помощью преподавателя.

Условно умения можно разделить на три группы:

- умения, связанные с интеллектуальными процессами,
- умения, связанные с организацией учебной деятельности и ее корреляции,
- умения компенсационные или адаптивные.

К умениям, связанным с интеллектуальными процессами, относятся следующие:

- наблюдать за тем или иным языковым явлением в иностранном языке, сравнивать и сопоставлять языковые явления в иностранном языке и родном;
- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать - информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
- фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщения; составлять план, формулировать тезисы;
- готовить и презентировать развернутые сообщения типа доклада.

К умениям, связанным с организацией учебной деятельности и ее корреляции относятся:

- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами;

- контролировать свои действия и действия своих товарищей, объективно оценивать свои действия;
- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам.

Компенсационные или адаптивные умения позволяют:

- пользоваться лингвистической или контекстуальной догадкой, словарями различного характера, различного рода подсказками, опорами в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.);
- использовать при говорении и письме перифраз, синонимичные средства, слова-описания общих понятий, разъяснения, примеры, толкования, "словотворчество";
- повторить или перефразировать реплику собеседника в подтверждении понимания его высказывания или вопроса;
- обратиться за помощью к собеседнику (уточнить вопрос, переспросить и др.);
- использовать мимику, жесты (вообще и в тех случаях, когда языковых средств не хватает для выражения тех или иных коммуникативных намерений);
- переключить разговор на другую тему.

Содержание самостоятельной работы

Виды учебной деятельности:

- Внеаудиторное чтение в объеме
- Просмотр фильмов на изучаемом языке
- Прослушивание аудиозаписей
- Овладение лексическим минимумом (не менее 50 л.ед. в месяц).
- Выполнение домашних заданий
- **Подготовка к текущему и итоговому контролю**

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

При проведении занятий по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения **MicrosoftPowerPoint**. На практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения **MicrosoftPowerPoint**, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные технологии:

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, проектор, доступ к сети Интернет.

На кафедре имеется следующее *материально-техническое обеспечение*, способствующее повышению эффективности образовательного процесса и позволяющее в полной мере соответствовать современным тенденциям процесса обучения:

1. Лингафонный кабинет
2. Оргтехника и мультимедийное оснащение
3. Интерактивная доска